



***Enseignement/apprentissage de la compétence  
phonologique-phonétique en L2 : le cas de  
francophones apprenant l'espagnol langue  
étrangère***

Journée des doctorant.e.s de l'ED3bis  
08/09/2020 - UCLouvain

Manon GILLET

manon.gillet@umons.ac.be



# Plan de la présentation

- I. Problématique de recherche
- II. Questions de recherche
- III. Objectif global
- IV. Méthodologie
  - I. Méthode
  - II. Participants
  - III. Recueil de données
  - IV. Perspective de traitement des données
- V. Discussion

# I. Problématique

- Développement intensif du système phonologique de L2 lors des 6-8 premiers mois d'exposition à la L2 (Derwing & Munro, 2015)
  - Focus sur les 3 premiers mois d'E/A, niveau débutant
- E/A de + en + individualisé et autonome, peu de recherche sur les stratégies d'apprentissage de la prononciation (Pawlak & Szyszka, 2018)
  - Intérêt pour les stratégies de l'apprenant
- Contextualisation de la recherche en didactique (Blanchet & Chardenet, 2011)
  - Prise en compte du terrain d'E/A, de la technique et des représentations de l'apprenant

# II. Questions de recherche

→ Que fait la technique d'enseignement pour travailler la prononciation et comment y réagit l'apprenant ?  
(correction – norme – attitude)

Technique d'enseignement

→ Quels **sons** de la L2 posent des difficultés de perception et de production à l'apprenant ?  
(évolution – variation)

Représentations de l'apprenant

Appropriation des sons de L2

Stratégies d'apprentissage

→ Comment l'apprenant se représente-t-il l'enseignement/apprentissage de la prononciation de la L2 ?  
(compétence – objectif visé)

Données démo-socio

→ Que (ne) fait (pas) l'apprenant pour travailler la prononciation en dehors de la classe ?

# III. Objectif global

Mieux comprendre l'appropriation du système phonologique-phonétique de la L2

- sur le plan segmental (consonnes et voyelles)
- au niveau débutant complet (A1, *CECRL*)
- selon une approche individualisée (variabilité individuelle)
- dans un contexte d'E/A déterminé (FTI, BAB1, ES)

1. MÉTHODE
2. PARTICIPANTS
3. RECUEIL DE DONNÉES
4. PERSPECTIVE DE TRAITEMENT DES DONNÉES

# IV. Méthodologie

## Méthode de recherche

- Enquête de terrain
- Dispositif expérimental longitudinal
  - Test 0: dès 1<sup>er</sup> contact avec L2
  - Test 1: après 3 semaines d'E/A de l'oral uniquement
  - Test 2: après 5 semaines d'E/A et intro graphie-phonie
  - Test 3: après 3 mois d'E/A, fin de Q1
- Étude de cas (nombre réduit de participants)

## Participants

- Apprenants en BAB1, FTI-EII (UMONS)
- L1 = FR
- L2 = ES → débutants complets

1. MÉTHODE
2. PARTICIPANTS
3. RECUEIL DE DONNÉES
4. PERSPECTIVE DE TRAITEMENT DES DONNÉES

# IV. Méthodologie

## Recueil de données

### Anonymisation et consentement éclairé

- Corpus oraux
  - Échantillons de parole sur le terrain. Parole élicitée et enregistrée (audio)
- Questionnaires
  - Données démographiques et sociolinguistiques, stratégies d'apprentissage et représentations

1. MÉTHODE
2. PARTICIPANTS
3. RECUEIL DE DONNÉES
4. PERSPECTIVE DE TRAITEMENT DES DONNÉES

# IV. Méthodologie

## Corpus oraux

	Corpus pilote	Corpus 2
<b>Année académique</b>	2019-20	2020-21
<b>Nb participants</b>	28 > 11	?
<b>Durée expérimentation</b>	Q1+Q2 (écourté -> Covid19)	Q1: septembre->décembre
<b>Enregistrements audio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enregistreur portable TASCAM</li> <li>- Local de cours habituel</li> <li>- Groupe de 5-6</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Enregistreur portable TASCAM</li> <li>- Local de cours +- insonorisé</li> <li>- Individuel</li> </ul>
<b>Tâches</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Perception: NON</li> <li>- Production               <ul style="list-style-type: none"> <li>• dirigée (imitation)</li> <li>• semi-dirigée (résumé oral)</li> <li>• spontanée (questions ouvertes)</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Perception               <ul style="list-style-type: none"> <li>• discrimination auditive des segments</li> </ul> </li> <li>- Production               <ul style="list-style-type: none"> <li>• dirigée (imitation)</li> <li>• semi-dirigée (résumé oral)</li> </ul> </li> <li>- Questionnaires écrits</li> </ul>
<b>Rétribution</b>	Feedback péda individuel	Feedback péda individuel

1. MÉTHODE
2. PARTICIPANTS
3. RECUEIL DE DONNÉES
4. PERSPECTIVE DE  
TRAITEMENT DES  
DONNÉES

# IV. Méthodologie

## Perspective de traitement des données

- Orales (corpus)
  - Phonétique **perceptive** (transcription manuelle) et **acoustique** (Praat) + contrôle expert
- Ecrites (questionnaires)
  - Analyse de contenu qualitative

1. MÉTHODE
2. PARTICIPANTS
3. RECUEIL DE DONNÉES
4. PERSPECTIVE DE TRAITEMENT DES DONNÉES

# IV. Méthodologie

## Focus sur les données orales

Diagnostic des erreurs de prononciation

Etiquetage et typologie des erreurs

Description linguistique des erreurs

Comparaison des résultats intra et inter-individuelle

Mise en rapport avec les variables étudiées

→ Concepts théoriques d'*erreur* et de *norme* à préciser + outils d'analyse à définir

# Références citées

- Blanchet, Ph. & Chardenet, P. (dir.).(2011). *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures: Approches contextualisées*. Paris: Archives contemporaines.
- Derwing, T. M. & Munro, M. J. (2015). *Pronunciation Fundamentals: Evidence-based perspectives for L2 Teaching and Research*. Amsterdam: John Benjamins.
- Pawlak, M. & Szyszka, M. (2018). Researching pronunciation learning strategies. *Studies in Second Language Learning and Teaching*. (8),293-323.



## V. Discussion

Merci pour votre attention.

Des questions?

Des commentaires?